

SESSION 2008

BTS TERTIAIRES – GROUPE 1

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ESPAGNOL

Durée : 2 heures

Management des unités commerciales		coefficient 1,5
Assurance		coefficient 1
Banque		coefficient 1
Communication des entreprises		coefficient 1
Professions immobilières		coefficient 1

Dictionnaire bilingue autorisé

Calculatrice interdite

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION

(10 points)

1.1 Apunte cuál fue el "itinerario" geográfico y cómo se ganaron la vida Amanda y Jairo Antonio hasta su instalación en Madrid. Justifique citando las líneas. (3 pts)

1.2. ¿Cómo lograron Amanda y Jairo Antonio montar un restaurante en España? Enumere siguiendo un orden cronológico las diferentes etapas administrativas. Mencione las líneas. (3 pts)

1.3 Traduire depuis « No les resultó fácil... » (ligne 11) jusqu'à « ...Caixa Catalunya. » (ligne 16). (4 pts)

II. EXPRESSION

(10 points)

2.1 Apoyándose en las frases « Se encontraron una realidad diferente de la que les habían contado. Con ese dinero no tenían ni para empezar » (l. 5-6), diga usted si resulta fácil crear una empresa en el extranjero. Argumente la respuesta. + ou – 100 mots (5 pts)

2.2 ¿Por qué, a su parecer, una empresa cualquiera, un organismo o un banco como la Caixa Catalunya, se compromete en una "obra social"? + ou – 150 mots (5 pts)

Pollomanía con microcrédito

Caixa Catalunya ha concedido más de 1.000 pequeños préstamos sin avales ni garantías

1 Amanda Estrada Rivera cerró hace 11 años el restaurante que regentaba en la zona cafetera de
Pereira, Colombia. Ni ella ni su marido, Jairo Antonio Yepes Muñoz, de profesión informático,
estaban dispuestos a soportar la inseguridad. "Desde España nos hablaban de maravillas y lo fácil que
era montar un negocio. Llegamos a Tenerife¹ como turistas y con las 500.000 pesetas de la venta del
5 restaurante", recuerda Amanda. Se encontraron una realidad diferente de la que les habían contado.
Con ese dinero no tenían ni para empezar. Carecían de *papeles*. El matrimonio, sin hijos, se empleó
en la limpieza y al cabo de un año se mudaron a Madrid, donde abrigaban un futuro mejor. Jairo
Antonio trabaja en una empresa informática y Amanda regenta desde hace tres años un restaurante de
10 variedades de pollo, donde reina una especialidad elaborada según una receta secreta, al estilo del
pollo frito rebozado *Kentucky*. Jairo ayuda a su esposa cuando sale del trabajo y los fines de semana.

No les resultó fácil montar el restaurante. En los primeros contactos con los bancos no sacaron
nada en limpio porque les pedían avales. "Tenemos amistades, pero no era el caso de comprometerlas
para que nos avalaran", dice Amanda. A través de unos amigos dieron con la ONG *Economistas sin
15 Fronteras*, donde les prepararon el proyecto y el plan económico del restaurante. De allí pasaron a la
cooperativa *Transformando* y acabaron en la *Fundación Un Sol Món* de la obra social de *Caixa
Catalunya*. Con los 19.700 euros del minicrédito que les concedieron al 5% durante seis años, y sus
ahorros, montaron el restaurante al que han bautizado como « *Pollomanías* ». Piensan montar otro en
Málaga para que lo lleven unos familiares.

20 *Caixa Catalunya* ha concedido más de 1.000 microcréditos como éste desde 2001, por un valor
superior a los nueve millones de euros, que han generado 2.000 empleos directos. El *BBVA*, la *CAM*,
Caja Duero, *BBK*, y la mayoría de las cajas de ahorro dedican fondos a microcréditos sin avales ni
garantías. A Jairo y Amanda les han resuelto la vida: "Ojalá pudieran aumentar la cuantía", subraya
Amanda.

El País, 12 de agosto de 2007

1. Tenerife : islas Canarias